

Dit apparaat beschermt uw systeem tegen lage accu-spanning en spanningsverlies.

Het apparaat meet de accu-spanning. Zodra deze lager is dan 12 volt, schakelt dit apparaat automatisch uw systeem (versterkers) uit en zal de hierop volgende 10 seconden de accu-spanning controleren.

Wanneer de spanning binnen deze 10 seconden weer op normale sterkte is, zal het apparaat uw systeem (versterkers) weer inschakelen.

Als deze nog steeds lager is dan 12 volt, dan zal het apparaat nog 10 seconden wachten. In totaal zal het deze stappen 5 maal herhalen. Als uw accu-spanning nog steeds te laag is, zal het uw systeem (versterkers) permanent uitschakelen.

Om uw systeem weer in te schakelen moet u de radio eerst uit- en daarna weer aanzetten om het apparaat te resetten.

Het voordeel van deze beveiliging is dat veel versterkers kapot gaan (doorbranden) wanneer de accu-spanning te laag is; daar beschermt dit apparaat de versterker tegen, zodat dit doorbranden voorkomen wordt. Bovendien zullen uw versterkers beter presteren als ze werken op de juiste accu-spanning.

Op de onderzijde van het apparaat (zie afbeelding) zit een gat. Hiermee kunt u het voltage aanpassen.

GB CXP 12 Voltage protector

This unit will protect your system from low battery voltage or voltage drop.

The unit senses the battery voltage. As soon as it drops below 12 volt, the unit will automatically switch off your system (amplifiers) and will check your battery voltage for the next 10 seconds.

If the voltage is back to normal within these 10 seconds, the unit will switch your system (amplifiers) back on.

If it's still below 12 volt, the unit will wait for another 10 seconds. It will repeat these steps 5 times in total. If your battery voltage is still too low, it will switch off the system (amplifiers) permanently.

To get it back on you have to turn your radio off and back on to give it a reset.

Benefit of this protection is that a lot of amplifiers break down (burn) because the battery voltage is too low, so with this unit you can protect your amps from burning. And of course your amps will perform a lot better if they work at the right battery voltage.

On the bottom of the unit (see picture) there is a hole. This hole is meant to adjust the voltage.

D CXP 12 Spannungsschutz

Dieses Gerät schützt Ihr System vor niedriger Batteriespannung oder Spannungsabfall.

Das Gerät kontrolliert die Batteriespannung. Sobald diese unter 12 Volt abfällt, schaltet das Gerät automatisch Ihr System (Verstärker) aus und prüft Ihre Batteriespannung für die nächsten 10 Sekunden.

Normalisiert sich die Spannung innerhalb von 10 Sekunden, schaltet das Gerät Ihr System (Verstärker) wieder ein.

Bleibt die Spannung unter 12 Volt, wartet das Gerät weitere 10 Sekunden. Es wiederholt diesen Vorgang insgesamt fünfmal. Ist die Batteriespannung immer noch zu niedrig, schaltet das Gerät das System (Verstärker) komplett aus.

Um es wieder einzuschalten, müssen Sie Ihr Radio aus- und wieder einschalten und so eine Rückstellung vornehmen.

Viele Verstärker geben ihren Geist auf, weil die Batteriespannung zu niedrig ist. Mit diesem Gerät können Sie dem vorbeugen. Darüber hinaus bringen Ihre Verstärker bei richtiger Batteriespannung eine viel bessere Leistung.

An der Geräteunterseite (siehe Abbildung) befindet sich ein Loch. Dieses Loch dient der Spannungsanpassung.

Als u de CXP 12 voor de eerste keer installeert: met een kleine schroevendraaier kunt u de waarden op de display aanpassen naar het daadwerkelijke voltage dat u moet meten met een voltmeter als referentie.

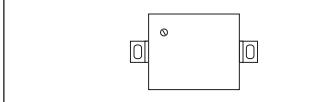
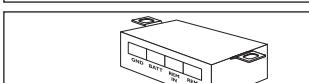
Op de achterzijde van het apparaat zit een aansluiting met de volgende verbindingen:

GND = ground

BATT = +12 volt accu

REM in = schakeldraad van radio

REM out = schakeldraad naar versterkers



When you install the CXP 12 for the first time: With a little screwdriver you can adjust the display reading to the actual voltage which you have to measure with a voltmeter as a reference.

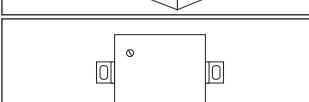
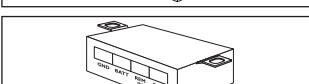
On the back of the unit there is a connector with the following connections:

GND = ground

BATT = +12 volt battery

REM in = remote from radio

REM out = remote to your amplifiers



Bei erstmaliger Installation des CXP 12 können Sie mit einem kleinen Schraubenzieher die Display-Angabe der tatsächlichen Spannung anpassen, die Sie mit einem Voltmesser als Referenzquelle messen müssen.

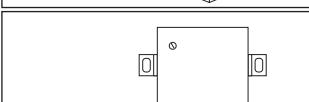
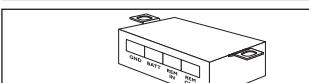
An der Gerätërückseite befindet sich ein Anschlussstück mit den folgenden Anschlüssen:

GND = ground (Bezugspotential)

BATT = +12 Volt Batterie

REM in = Fernschaltung von Radio

REM out = Fernschaltung zu den Verstärkern



Voltage protector

Manual

Manuel

Anleitung

Istruzione

Manual

Manual

Handledning

Podręcznik

Χειραγωγία

Priručka

Handleiding



Caliber Head Office

P.O. Box 77
NL 4260 AB
The Netherlands
Fax: +31 (0)416 69 90 01
E-mail: info@caliber.nl
Internet: www.caliber.nl

F CXP 12 Protecteur de sous-tension

Ce dispositif protégera votre système d'une tension de batterie faible ou d'une baisse de tension.

Il capte la tension de la pile. Dès que celle-ci chute sous les 12 volts, le dispositif coupe automatiquement votre système (amplificateurs) et vérifie la tension de votre batterie pendant les 10 secondes qui suivent.

Si la tension revient à la normale au cours de ces 10 secondes, le dispositif relance votre système (amplificateurs).

Si elle est toujours inférieure à 12 volts, le dispositif reste encore 10 secondes en attente. Il recommence ces étapes 5 fois en tout. Si la tension de votre batterie est encore trop faible, il va couper le système (amplificateurs) de manière permanente.

Pour le rallumer, vous devez éteindre votre radio puis la rallumer pour qu'il soit réinitialisé.

L'avantage de cette protection, c'est qu'elle évite à vos amplis de brûler : beaucoup d'amplificateurs tombent en panne (brûlent) parce que la tension de la batterie est trop faible. Et il va de soi que vos amplis marcheront beaucoup mieux s'ils fonctionnent avec la bonne tension de batterie.

En bas du dispositif (voir image), il y a un trou. Ce trou permet de régler la tension.

Lorsque vous placez le CXP 12 pour la première fois : vous pouvez régler la lecture d'écran sur la tension réelle que vous devez mesurer à l'aide d'un potentiomètre pour référence.

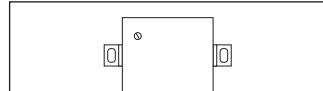
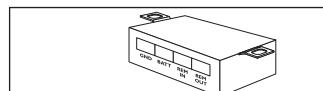
À l'arrière du dispositif, il y a un connecteur avec les connexions suivantes :

GND = terre

BATT = batterie de +12 volts

REM in = à distance à partir de la radio

REM out = à distance vers vos amplificateurs



I CXP 12 Dispositivo di protezione

Questo dispositivo protegge il vostro sistema da un'eventuale riduzione del voltaggio delle batterie o dalle cadute di tensione.

Il dispositivo rileva il voltaggio della batteria. Non appena questo scende sotto i 12 V, il dispositivo automaticamente spegnerà il sistema (amplificatori) e controllerà il voltaggio della batteria per i 10 secondi seguenti.

Se il voltaggio ritorna normale entro 10 secondi, il dispositivo riattiverà il sistema (amplificatori).

Se il voltaggio rimane sotto i 12 volt, il dispositivo attenderà altri 10 secondi. Questa operazione verrà ripetuta 5 volte in tutto. Se il voltaggio della batteria rimane sempre troppo basso, il dispositivo spegnerà definitivamente il sistema (amplificatori).

Per poterlo riavviare, è necessario spegnere la radio e poi ricongiungerla per effettuare il reset.

Il vantaggio di questa protezione è che molti amplificatori si guastano (bruciano) perché il voltaggio della batteria è troppo basso; con questo dispositivo, invece, potrete proteggere i vostri amplificatori dai guasti. E naturalmente, funzionando con il corretto voltaggio della batteria, le prestazioni degli amplificatori risulteranno molto migliori.

Sul lato inferiore del dispositivo (vedi la figura) c'è un foro. Questo foro serve a regolare il voltaggio.

Al momento della prima installazione del CXP 12: con un piccolo cacciavite è possibile regolare il display, leggendo, per riferimento, il voltaggio reale che deve essere misurato con un voltmetro.

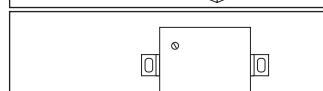
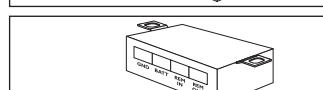
Sul retro dell'unità c'è un connettore con le seguenti connessioni:

GND = terra

BATT = + della batteria a 12 volt

REM in = telecomando dalla radio

REM out = telecomando agli amplificatori



(E) CXP 12 Protector de voltaje

Esta unidad protegerá su sistema contra caídas de tensión o batería baja.

La unidad detecta el voltaje de la batería. Tan pronto como caiga por debajo de 12 voltios, la unidad apagará automáticamente su sistema (amplificadores) y comprobará el voltaje de su batería durante los próximos 10 segundos.

Si el voltaje vuelve al nivel normal dentro de estos 10 segundos, la unidad volverá a encender su sistema (amplificadores).

Si aún se encuentra por debajo de 12 voltios, la unidad esperará otros 10 segundos. Repetirá estos pasos 5 veces en total. Si el voltaje de su batería sigue siendo demasiado bajo, apagará permanentemente el sistema (amplificadores).

Para volver a encenderlo deberá apagar su radio y volver a encenderla para reiniciarla.

La ventaja de esta protección es que muchos amplificadores se averían (quemar) porque el voltaje de la batería es demasiado bajo, por lo que con esta unidad usted puede evitar que se quemen sus amplificadores. Y por supuesto sus amplificadores funcionarán mucho mejor si trabajan bajo el voltaje de batería correcto.

En el fondo de la unidad (consulte la imagen) existe un agujero. Este agujero está diseñado para ajustar el voltaje.

(S) CXP 12 Spänningsskydd

Denna enhet skyddar ditt system mot låg batterispänning eller spänningsfall.

Enheten avkänner batterispänningen. Så snart den sänker under 12 volt, stänger enheten automatiskt av ditt system (dina förstärkare) och fortsätter kontrollera din batterispänning under de nästa 10 sekunderna.

Om spänningen har återvänt till normalvärdet igen inom dessa 10 sekunder, kopplar enheten åter in systemet (förstärkarna).

Om den fortfarande är under 12 volt, väntar enheten ytterligare 10 sekunder. Dessa steg upprepas totalt 5 gånger. Om din batterispänning fortfarande är för låg, stängs systemet (förstärkarna) av permanent.

För att starta systemet på nytt måste radion slängas av och kopplas in igen så att den nollställs.

Fördelen med detta skydd är att många förstärkare går sönder (bränner ut) därför att batterispänningen är för låg, med denna enhet kan du alltså skydda dina förstärkare från att bränna. Och naturligtvis ger dina förstärkare mycket bättre prestanda om de drivs med rätt batterispänning.

I enhetens botten (se bilden) finns ett hål. Detta är avsett för justering av spänningen.

(GR) CXP 12 Προστασία τάσης

Αυτή η μονάδα θα προστατεύει το σύστημα σας από την χαμηλή τάση μπαταρίας ή από την πτώση της τάσης.

Αυτή η μονάδα ανιγνεί την τάση της μπαταρίας. Μόλις πέσει κάτω των 12 Volt, η μονάδα θα απενεργοποιήσει αυτόματα το σύστημα σας (ενισχυτής) και θα ελέγξει την τάση της μπαταρίας σας για τα επόμενα 10 δευτερόλεπτα.

Εάν η τάση επανέλθει σε κανονικά επίπεδα εντός των 10 δευτερολέπτων, η μονάδα θα ενεργοποιήσει ξανά το σύστημα σας (ενισχυτής).

Εάν εξακολουθεί να είναι κάτω των 12 Volt, η μονάδα θα περιμένει άλλα 10 δευτερόλεπτα. Θα επαναλάβει αυτά τα βήματα 5 φορές συνολικά. Εάν η τάση της μπαταρίας σας εξακολουθεί να είναι πολύ χαμηλή, θα απενεργοποιηθεί το σύστημα (ενισχυτής) μόνιμα.

Για να επιστρέψετε στη λειτουργία θα πρέπει να απενεργοποιήσετε το ρádio και να του κávete επανafóra.

Το φύλετος αυτής της προστασίας είναι ότι πολλοί ενισχυτές παρουσιάζουν βλάβη (καϊγοντα) λόγω της πολύ χαμηλής τάσης της μπαταρίας, έτσι με αυτή τη μονάδα μπορείτε να προστατεύετε τα αμφέρα σας από τυχόν βλάβη. Και φυσικά τα αμφέρα σας θα λειτουργούν πολύ καλύτερα με τη σωστή τάση μπαταρίας.

Στο κάτω μέρος της μονάδας (βλέπε εικόνα) υπάρχει μια οπή. Αυτή η οπή χρησιμοποιείται για τη ρύθμιση της τάσης.

Al instalar el CXP 12 por primera vez: Puede ajustar la lectura en pantalla al voltaje real mediante un pequeño destornillador, que tendrá que medir con un voltmetro como referencia.

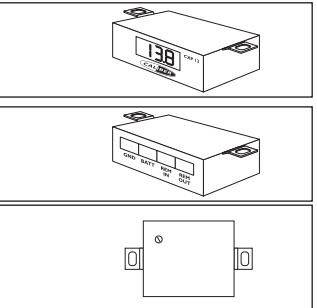
Existe un conector en la parte posterior de la unidad con las siguientes conexiones:

TIERRA = tierra

BATTERÍA = batería de +12 voltios

Entrada REM = control remoto desde la radio

Salida REM = control remoto a sus amplificadores



(P) CXP 12 Protector de tensão

Esta unidade irá proteger o seu sistema de uma baixa tensão da bateria ou queda de tensão.

A unidade capta a tensão da bateria. Assim que ela cai para menos de 12 volts, a unidade irá desligar automaticamente o seu sistema (amplificadores) e irá verificar a tensão da bateria nos próximos 10 segundos.

Se a tensão volta ao normal dentro destes 10 segundos, a unidade irá ligar de volta o seu sistema (amplificadores).

Se ela permanece ainda inferior a 12 volts, a unidade irá aguardar outros 10 segundos. As etapas irão repetir-se por 5 vezes no total. Se a tensão da sua bateria ainda estiver muito baixa, o sistema irá desligar (amplificadores), de modo permanente.

Para voltar a ligá-lo, deve-se desligar o rádio e na parte posterior efectuar o reset.

A vantagem desta protecção é que um grande número de amplificadores quebra-se (queima) por causa de uma tensão de bateria muito baixa, desta forma, com esta unidade pode-se proteger os amplificadores e evitar que venham a queimar-se. E, é claro, eles irão apresentar um desempenho muito melhor se funcionarem com a tensão da bateria correcta.

Na parte inferior da unidade (veja a figura), encontra-se um orifício. Ele serve para ajustar a tensão.

Al instalar o CXP 12 pela primeira vez: Com uma chave de parafuso pequena, pode-se ajustar o visor que mostra a tensão actual que deve medir-se com um voltmetro como referência.

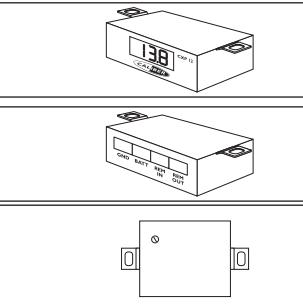
Na parte posterior da unidade, encontra-se um conector com as seguintes ligações:

GND = terra

BATT = bateria com +12 volts

REM in (entrada REM)= remota do rádio

REM out (saída REM) = remota para os amplificadores



(PL) CXP 12 Ochronnik napięcia

To urządzenie zabezpieczy twój system przed zbyt niskim napięciem akumulatora lub gwałtownym spadkiem napięcia.

Urządzenie kontroluje napięcie akumulatora. Gdy tylko jego wartość spadnie poniżej 12 V, urządzenie automatycznie odłączy system (wzmacniacz) i będzie sprawdzało napięcie przez następne 10 sekund.

Jeśli właściwy poziom napięcia zostanie przywrócony w ciągu tych 10 sekund, urządzenie wróci z powrotem do systemu (wzmacniacze).

Jeśli napięcie utrzymuje się poniżej 12 V, urządzenie odczeka kolejne 10 sekund. Ta czynność zostanie powtórzona w sumie 5 razy. Jeśli napięcie akumulatora będzie cały czas zbyt niskie, urządzenie wyłączy system całkowicie.

Aby włączyć system, należy odłączyć radioodtwarzacz, by go zresetować, a następnie ponownie uruchomić.

Zaletą takiego zabezpieczenia jest to, że wiele wzmacniaczy prysze się (przepala) z powodu zbyt niskiego napięcia, zatem dzięki temu urządzeniu możesz uchronić swoje wzmacniacze przed uszkodzeniem. Ponadto, oczywistym jest, że wzmacniacze będą pracować znacznie lepiej, jeśli będą miały dostarczane prawidłowe napięcie.

Na spodzie urządzenia (patrz rysunek) znajduje się otwór, służący do regulacji napięcia.

Jeśli instalujesz CXP 12 po raz pierwszy: przy pomocy małego śrubokręta możesz ustawić wyświetlacz podający aktualne napięcie, jakie musisz zmierzyć voltmierzem służącym jako punkt odniesienia.

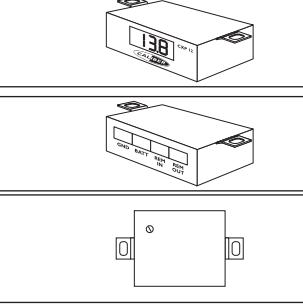
Na tylnej części urządzenia znajdują się złącze z następującymi gniazdami połączeniowymi:

GND = masa

BATT = +12 V z akumulatora

REM in = zdalne sterowanie z radioodtwarzaczem

REM out = zdalne sterowanie do wzmacniaczy



(CZ) (SK) CXP 12 Monitor napätia

Zariadenie chráni Vaš systém pri nízkom napäti.

Zariadenie monitoruje napätie v batérii. Akonáhle sa zniží napätie v batérii pod 12V, zariadenie vypne Vás zosilňovač a kontroluje napätie, ktorý sa nevráti na úroveň po nasledujúcich 10 sekundach.

Ak sa napätie vráti späť na normálnu úroveň v čase 10 sekúnd, zariadenie zapne Vás zosilňovač.

Ak sa napätie opäť zniží pod 12V, zariadenie opäť vypne Vás zosilňovač na 10 sekúnd, to zopakuje 5 krát, a potom vypne zosilňovač permanentne.

Ak chcete zariadenie vrátiť do prevádzky, vypnite rádio a tým resetujete zariadenie.

Pri tomto napäti sa väčšina zosilňovačov vypáli kvôli nízkemu napätiu v batérii. Toto zariadenie chráni Vás zosilňovač proti odpláteniu. Vaše zosilňovače budú pracovať lepšie ak napätie v akumulátoru bude optimálne.

Na spodku zariadenia je otvor (pozri obrázok) na nastavenie napätiá.

Ak inštalažete CXP12 po prvýkrát: malým skrutkovacom nastavte napätie na základe kontrolného meracieho prístroja.

Na druhej strane zariadenia je konektor pre pripojenie nasledujúcich bodov:

GND = zemnenie

BATT = +12V batéria

REM in = vstupné riadiace napätie (12V) od autorádia

REM out = výstupné riadiace napätie pre

